



ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجاً

ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجاً
أ.م. د. ديمن عبدالله عمر

قسم اللغة الكردية، كلية التربية، جامعة دهوك، إقليم كردستان، العراق

deman.omar@uod.ac

الكلمات المفتاحية: الاختصار، التجزئة (القطع)، المزج، الألفابيتزم، الأكرونيومي.

كيفية اقتباس البحث

عمر , ديمن عبدالله , ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجاً, مجلة مركز بابل للدراسات الإنسانية, ٢٠٢٦, المجلد: ١٦, العدد: ٥ .

هذا البحث من نوع الوصول المفتوح مرخص بموجب رخصة المشاع الإبداعي لحقوق التأليف والنشر (Creative Commons Attribution) تتيح فقط للآخرين تحميل البحث ومشاركته مع الآخرين بشرط نسب العمل الأصلي للمؤلف، ودون القيام بأي تعديل أو استخدامه لأغراض تجارية.

Registered في مسجلة في
ROAD

Indexed في مفهرسة في
IASJ



**The Phenomenon of Abbreviation in the Kurdish Language:
Behdinan region as a Case Study,
Assistant Professor Dr. Deman Abdullah Omar
Department of Kurdish Language, College of Education, University
of Duhok, Kurdistan Region, Iraq
deman.omar@uod.ac**

Keywords : Abbreviation, Clipping, Blending, Alphabetism, Acronymy

How To Cite This Article

Omar . , Deman Abdullah ,The Phenomenon of Abbreviation in the Kurdish Language: Behdinan region as a Case Study, ,Journal Of Babylon Center For Humanities Studies, May 2026, Volume:16,Issue 5.

This is an open access article under the CC BY-NC-ND license
(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>)



[This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)

Abstract

This research, entitled "*The Phenomenon of Abbreviation in the Kurdish Language: Behdinan region as a Case Study*," investigates the linguistic nuances of abbreviation within the Kurdish language, specifically as manifested in the publications of Behdinan region. The study endeavors to identify the lexical items and expressions susceptible to abbreviation, the diverse structural methods of their formation, and the specific linguistic strata at which these processes occur. Furthermore, it examines the broader patterns of abbreviation inherent in the Kurdish language, with a localized focus on the stylistic conventions of the Behdinan-based accent.





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجا

Adopting a descriptive-analytical methodology, the study demonstrates that abbreviation is a pervasive linguistic phenomenon common to most world languages, occurring in Kurdish through several distinct forms. The research is bifurcated into two primary chapters: the first chapter is dedicated to the intersection of abbreviation and terminology, exploring conceptual definitions, typologies, inherent characteristics, and the functional roles of terms, alongside the mechanisms of terminological derivation. The second chapter focuses on the mechanics of abbreviation within the Kurdish linguistic system, addressing its conceptual framework and its core structural categories, namely: clipping, blending, alphabetism, and acronymy. Additionally, the study explores the pragmatic dimensions of abbreviation. The research concludes with a synthesis of the primary findings and a bibliography of references.

الملخص

هذا البحث تحت اسم (ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجا). يسعى البحث من خلال عنوانه إلى استقصاء الألفاظ والتعابير الشائعة في هذه المنطقة والقابلة للإختصار، مع تسليط الضوء على الآليات البنيوية التي يتم بها هذا الاختصار، والمستويات اللغوية التي يتجلى فيها. كما يهدف البحث إلى رصد وتحليل ظواهر الاختصار في اللغة الكردية بصفة عامة، وفي سياق منطقة بهدينان بصفة خاصة. ويمكن تلخيصه في مجلة بهديني.

يتناول هذا البحث مجال علم الصرف، الذي يسعى إلى استخدام اللغة بطريقة تُسهّل الفهم والتواصل بين الخبراء في مجالات محددة، ويشمل جميع الكلمات والعبارات أجريت هذه الدراسة وفق المنهج الوصفي التحليلي، وقد خلصت النتائج إلى أن الاختصار يمثل ظاهرة لغوية عالمية واسعة الانتشار، وتظهر في اللغة الكردية بصور وأشكال متعددة. وقد قسم البحث إجمالاً إلى فصلين رئيسيين؛ خصص الفصل الأول لدراسة الاختصار والمصطلح، حيث تناول (المفهوم الاصطلاحي، أنواع المصطلح، خصائصه، وظائفه، وطرق صياغته). أما الفصل الثاني فقد كرس لدراسة ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية، متضمناً (مفهوم الاختصار، طرق





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجا

صياغته، وأقسامه المتمثلة في: التجزئة، المنج، الألفبیتزم والأکرونیمی، وصولا إلى دراسة الاختصار من منظور تداولي. وفي الختام، عرضت أهم النتائج وقائمة المصادر.

دياردهيا كورتكرني د زمانی كورديدا (گۆفهرا بههدينی وهك نموونه)

پ. ه. د. ديمهن عهبدوللا عومه

پشكا زمانی كوردی، كۆليژا پهروهردی، زانكۆيا دهوك، ههريما كوردستاني، عيراق

deman.omar@uod.ac

بوخته:

ئهف فه كۆلينه ب نافونيشانی (دياردهيا كورتكرني د زمانی كورديدا - گۆفهرا بههدينی وهك نموونه) دايه. پيکولي دکهين ل دويف نافونيشانی فه کۆلينی دياربکهين، ئه و پهيف و دهريپينين د ئهف گۆفهريدا ههين د شياندانه بهينه كورتكرن و كا ب چ شيوه دهينه كورتكرن و د كيژ ئاستيدا رويددهت و چ دياردهيين كورتكرني د زمانی كورديدا ب شيويه كی گشتی و د گۆفهرا بههدينی ب تايبه تيدا هه نه؟.

ئهف فه كۆلينه ل دويف ريبازا وهسفی شيكاري هاتيه ئه نجامدان و ده رته نجام ديار دبیت كو دياردهيا كورتكرني دياردهيه كا به ربه لافه د بارا پتريا زمانين جيهانيدا و د زمانی كوردی ژيدا ئهف دياردهيه ب چه ندين شيويهيان بهرچاف دکه فیت. فه كۆلين ب شيويه كی گشتی ل سه ر دوو پشكان هاتيه دابه شكرن، پشكا ئيكي هاتيه ته رخانكرن بو كورتكرن و زارافي كو تيدا ئهف بابه ته هاتينه دياركرن: (تيگه هی زارافي، جوړين زارافي، تايه تمه نديين زارافي، ئه ركين زارافي و ريكيين دروستكرنا زارافي) و پشكا دووي هاتيه ته رخانكرن بو دياردهيا كورتكرني د زمانی كورديدا كو تيدا (تيگه هی كورتكرن، ريكيين دروستكرنا كورتكرني، به شين كورتكرني) پارچه كرن، تيگه لكرن، ئه لفابيتزم و ئه كرونيمي) و كورتكرن د پراگماتيكييدا هاتينه دياركرن. پاشی ئه نجام و ليستا ژيدهران هاتينه بهرچافكرن.

به يهين سه ره كی: كورتكرن، پارچه كرن، تيگه لكرن، ئه لفابيتزم، ئه كرونيمي.





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهديان نموذجا

پيشه کی:

۱- نافونیشانی فه کۆلینی:

ئهف فه کۆلینه ب نافونیشانی (دیاردەیا کورتکرنی د زمانی کوردیدا) گۆفەرا به هیدینی وهک (نموونه))، پیکولی دکەین ل دویف نافونیشانی فه کۆلینی دیاریکەین، ئەو چ په یف و دەرپرین د دیاردایه د گۆفەرا به هیدینیدا بهینه کورتکرن.

۲- گرنگیا فه کۆلینی:

گرنگیا فه کۆلینی د ئەفان خالاندایه:

أ- دیاردەیا کورتکرنی ژ رەخه کیهه زمانی دهوله مەند دکەت بو چیکرنا فه رههنگین تایبەت کو سوباهی ل سەر ئەفان کورتکرن پەیدا بن کو زاراقان چیکەت د زمانیدا و د ئەنجامدا فه رههنگ پەیدا بن، ئانکو کورتکرن رۆژ بو رۆژی زینە بن وه دکەت کو ل دووماهیی فه رههنگین تایبەت ل سەر پەیدا بن.

ب- مروف هه ولدهت ب کیمترین وزه د ئاخفتنیدا پترترین دەرپرین بیژیت، ژ بهر هندی ئەفهژی ئیک ژ پشته فانیانه بو فه کۆلینی کو زمان ب تایبەتی به رف کورتکرنی فه بچیت.

۳- ریبازا فه کۆلینی:

ئهف فه کۆلینه ل دویف ریبازا وه سفی شیکاری هاتیبه ئەنجامدان.

۴- سنووری فه کۆلینی:

ئهف فه کۆلینه د چیه د بیافی مۆرفۆلوجییدا کو هه ولدهت زمانی ب ریکه کی ژبو ئاسانکرن و تیگه هشتنی و په یوه ندی کرنی د ناف سپۆراند د بیافین دیارکریدا بکار بهینیت و هه می ئه یف و دەرپرین ژ زاری خه لکی گۆفەرا به هیدینی هاتینه وه رگرتن.

۵- پرسیارین فه کۆلینی:

ئهف فه کۆلینه هه ولدهت به رسفی ل سەر ئەفان خالان بدەت:

أ- کورتکرن د چ ئاست و بیافین زمانیدا رویددهت؟

ب- چ دیاردەیین کورتکرنی د زمانی کوردیدا هه نه؟

ت- د زمانی کوردیدا و ب تایبەت د گۆفەرا به هیدینیدا کیژ دیاردەیا کورتکرنی پتره و کیژ کیمتره و بۆچی؟





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نمونجا

ث- كورتكرن د ئاخفتنیدا یان د نقسینیدا رویددهت؟ ئانكو پتر د كیژكیدا رویددهت؟

6- پهيكه ری فه كۆلینی:

ئه ف فه كۆلینه ژبلی پیشه کی و ئه نجامان ژ دوو پشكان پیکدهیت، پشکا ئیکی هاتییه تهرخانکرن بۆ کورتکرن و زارافی کو تیدا ئه ف بابه ته هاتییه دیارکرن: (تیگه هی زارافی، جوړین زارافی، تایبه تمه نندیین زارافی، ئه رکین زارافی و ریکین دروستکرنا زارافی) و پشکا دووی هاتییه تهرخانکرن بۆ دیارده یا کورتکرنی د زمانی کوریدا کو تیدا (تیگه هی کورتکرن، ریکین دروستکرنا کورتکرنی، به شین کورتکرنی (پارچه کرن، تیکه لکرن، ئه لفابیتزم و ئه کرونیمی) و کورتکرن د پراگماتیکیدا هاتییه دیارکرن.

پشکا ئیکی: کورتکرن و زارافی

تیگه هی زارافی:

زانستی زارافه سازی زانسته که به حس ل بنه مایین زانستین دانانا زارافان و ریکخستنا ئه وان دکه ت، چونکه ((هه وه کانی دانانی زاراهه زوربه یان تاکه که سین به پی پنه وری زانستی زمان و لوجیک و تیوری زانیاری و پسهوری دیاریکراوه)) (دزه یی، ۲۰۲۱، ۲۷-۲۸).

تیورا گشتیا زارافه سازی پشته ستی ل سهر گرنکیا تیگه ه و دیارکرنا ئه وان دکه ت. باراپتر دهیته دیتن کو بیافی تیگه هان پی سه ره خویه ژ بیافی زارافان. زارافه سازی باراپتر ده ستیدکته ژ کارکرنا ل گه ل تیگه هان و ژ تیگه هان ده ستیدکته و ژ ریکا ئه وان به ره ف زارافان دچیت. جه ختکرن ل ده ستیکی ژ تیگه هان بۆ زارافان د ریکا کارکرن د زارافه سازییدا یا جودایه ژ ریکین بکارهاتی د لیکسیکۆلۆجییدا، چونکه لیکسیکۆلۆجی ژ په یفان ده ستیدکته و واتایا ئه فان په یفان دیاردکته، به لی ئارمانجا زارافه سازی بریتییه ژ گرنیدانا نافان ل گه ل تیگه هان د بنه رتدا هه یین (عه لی و سه لیم، ۲۰۲۳، ۲۱۱).

زاراف چه مکه که د بواری زانستی دیارکریدا، ئانکو پیدقییه چه مکه کی سنووردار بیت ل دویف بواری بۆ فه دگه ریت. چه مکی زارافی ناهیته گوهورین، ل ئه وی ده می دهیته گوهورین، ده می بواری بکارهینانی بهیته گوهورین (دزه یی، ۲۰۲۱، ۲۹). بۆ نمونه (ره گ) د ریزمانیدا بۆ





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجا

ره گي كاري دهيتته بكارهينان، ئانكو بنياتي كاري ، به لي د زينده وهريدا بو ره گي داري دهيتته بكارهينان و د بيركارييدا بو ره گي دوجا و سيجا ي ژماره ي دهيتته بكارهينان.

زاراف (term) ژ په يفا يوناني (τέρμα) هاتيه وهگرتن كو ب واتايا (دووماهي، سنور) دهيت. ئەو يه كه يه كا ليكسيكولوجيه كو نافه كي ددهته چه مكه كي د بواره كي دياركري ي پيشه يه كي و به شه كي بابه تي ئەوي بواي پيكدهينيت و ئەندامه كي سروشتي ي كومه لا زارافانه. ههروهسا ئەو په يف يان ده برينه يا كو ئامازه ي ددهته هنده ك هزران د بواره كي تايهت ي ژيانا مروفيدا وه كو زمان، زانست، كه لتور، وه رزش، هونەر... و هند (Vakulenko, 2013, 6).

فه رهه نگوک دهيتته دابه شکرن بو دوو جوړين ژ ئيک جودا؛ ئەوين وه كو په يف دهينه نياسين و ئەوين وه كو زاراف دهينه نياسين، زاراف يه كه يه كا تايهت زمانيه كو دهيتته بكارهينان نه كو د فه رهه نگوکا گشتيدا. ديسا ژي زاراف خاله كا هه فپشكه د نافه را زانستين زارافناسييدا و پيگه ي خو هه يه وه كو پيگه ي په يفي د زانستي ليكسيكولوجييدا (Michta, 2018, 16).

زاراف ده بريني ژ تيگه ي دكهت. زاراف برتويه ژ ريکه كي ژ ريکين ريکخستنا هزري كو پسپور دبياتي زانستي خودا بکاردهين. زاراف واتايه كه ئامازه ي ب ريککه فتني ددهت، ئانكو ريککه فتنه ل سه ر واتايا په يفه كي بو تشته كي دياركري كو به ري ئەوي ده ي ئەو واتا نه بوو. زاراف جوړه كي ژ ئەوي په يفا تايهت ب بابه ته كي ژ بابه تين زانستي و زانباري و ره شه نييري و د ژيانا روژانه دا بکاردهين (عەلي و سه ليم، ٢٠٢٣، ٢٢٣).

زاراف واژه يه كا نويه و چينه كا پسپور دروستدكهن و دهسته يه ك ژ خه لكي بکاردهين و هه ر ئيک د بيافه كي تايهتدا بکاردهين، ئانكو فه گوهاستنا په يفه كتيه ژ ژ واتايه كي بو واتايه كا ديت، ژ بهر هندی هه مي زاراف په يفن، ئانكو زاراف جوړه كه ژ په يفي، به لي ئەوا زاراف ژ په يفي جودا دكهت كو زاراف په يفه كا نويه، دهسته يه ك ژ خه لكي ددان، ئانكو چينه كا پسپور و دهسته يه ك ژ خه لكي دان و بکاربهين، به لي په يف به ره م هه مي خه لكيه (دزه ي، ٢٠٢١، ١٧ - ١٨).

پرانيا زمانفانان ئامازه ي ب هندی ددهن ك ميژوويا دانانا زارافان بو دووماهيا سه دي نوزدي دزفريت، به لي ميژوويا زارافين زمان ي كوردي بو دهستيكا سه دي بيستي فه دگه ريت و





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجا

(جهمال نهبهز) دياردكهت كو ئيكهم ههول بو زاراڤين زانستی دزڤرتهه فه بو (١٩٥٢-١٩٥٣) ى
(نهبهز، ١٩٦٠، ١٨).

(ئاندرئيس فيتسيبرگس) دهه پيشنياران بو چيكرنا زاراڤان (Term Production)
پيشكيشدكهت و ئه وژى ئه فين ل خوارينه:

- ١- پيدفييه زاراڤ ل گهل ياسا و بنه مابين زمانى بگونجن.
- ٢- پيدفييه زاراڤ ب شيويه كى سيستماتيكي بهينه بكارهينان.
- ٣- پيدفييه زاراڤ چه مكه كى پيناسه بكهت.
- ٤- پيدفييه زاراڤ هوير و دروست بن و ئيك زاراڤ بو هه ر چه مكه كى هه بيت.
- ٥- پيدفييه زاراڤ هه تا رادهيه كى ژ دهق سهر به خو بن.
- ٦- پيدفييه زاراڤ كورت بن و زيده دريژ نه بن.
- ٧- پيدفييه زاراڤي ئيك و اتا د ناف بواري خوڊا هه بيت.
- ٨- پيدفييه زاراڤ ژ لاي شيوازي (ستايلى) فه بئلايه بن.
- ٩- پيدفييه زاراڤ دهليفهين بدهنه دارشتنا باش و گونجاي.
- ١٠- ده مي زاراڤه ك دهپته په سه ندرن، پيدفييه ئه م هه ولنه دهين ئه وي بگوهورين يان باشر لي
بكهين (Veisbergs, 2022, 159).

ئهركين زاراڤان:

زاراڤ خودان چه ندين ئه ركه، ئه فين ل خوارى هندهك ژ ئه وان ئه ركانه:

1- زاراڤ ده رپرينين گه لهك هوير و ده ستنيشانكري ددهنه كه رهسته يان و ناهيلن و اتايا ئه وان ل
گهل په يفين ئاساي تيكبجيت و تيكهل بيت. ئه ف روهنييه دبته ئه گه ر كو دهق ب دروستي
بهپته تيگه هشتن (Chernicina et al., 2021, 7-8).

2- زاراڤ هاريكارن كو ئه م بزاني مهره م و ئارمانجا نفيسه رى چيه و ئه و بو كى و بو چ
دنفيسيت. ههروه سا ئه ف په يفين تايهت دياردكهن كا ئه فه چ جوړه نفيساره د چ بواردايه بو
نموونه: زانستيه، يان ياساييه... هتد و د چ بارودوخدا هاتيه نفيسين (Bakhtin, 1986).

2)





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجا

3- زاراف هاريكاريي دكهن كو پهيفين زانستی و پيشهبي ب ريكوپيكي بهينه ريژكرن. ئەف ريكخستنه دهليفهبي ددهته مه كو ئەم ب دروستي بزانيں كا نفيسارهك چاوا هاتييه دارپژتن و ب تايهت بو ريكخستنا زماني زانستی و كاروباريں فهري گهلهك گرنگ ب مفايه (Kosova, 2016, 2).

تايهتمهنديين زارافان:

زاراف خودان چهندين تايهتمهندييه، ل خواري دي ههولدهين تايهتمهنديين زارافي بدهينه دياركرن:

1- پتريا زارافان وهكو كومه كا پهيفان (زارافين ليكداي) چيدبن، نهكو پهيفهكا ب تي. د زمانين ئهروپيدا نيزيكي 70% ههتا 90% بي زارافان ب ئهفي شيوهينه، چونكي ئهفه هاريكاريي دكهت كو واتايهكا دروست و تهمام بدهنه ئهوتشتين ئالوزيں زانستی (Shamsematova, 2020, 7).

2- زارافه يهكهيهكه كو ب دروستي واتايا چهكهكي تايهت دياردكهت و ناهيليت واتا د وهگرپانيدا بهيته گوهورين. زاراف وهكو نافهكي نهگوهور دهيته بكارهينان د بواريں زمان، زانست، تهكنولوجييا يان هونهريدا.

3- زارافه دهينه ستانداردكرن (Standardized) دكو ههر زارافهك ب تي ئامارهي بدهته ئيك چهكم و بيناسهيهكا دياركري ههبيت. ئهفه دبته ئهگر كو زاراف چهند واتايان نهدهت و د ناف بواريں پيشهبي بين جودادا تيكهلي چينهبيت (Myagmarsuren, 2015, 1).

4- زارافه ب دروستي، ريكوپيكي (سيستماتيكي) و بيلايهني دهينه نياسين. ئهو خالا زارافان ژ پهيفين ئاساي جودادكهت ئهوه كو زاراف ههولدهن بي ئالوزي بن و ب دروستي واتايا هزر و چهمكان بگههين.

5- ل دهمي پهيفهك دبته زاراف واتا خو يا زماني ژ دهست ددهت و بهرهف زارهفهسازيي دچيت.





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجا

6-زاراف جوره كه ژ يه يفي و گریداى بياف يان پسپوريه كا دياركريه. وه كو زمانقانى، كيميا،... هتد.

7-پتريا زارافان نافتن، چونكه پتر دشيانا نافتندا ههيه نواندنا تشتي بكهت.

8-زاراف گریداى دههه كى يان جهه كى نينه، بهلكو دويرى نهوانه.

9-زاراف دكه فندا واتا خو نه بوويه، ئانكو چ رابردوو نينه، بهلكو ريككه فتنه ل سهر دانانا نهوى ژ لايى گروپه كا دياركرى يا خه لكيفه. ئهف بو نهوى چهندي دچيت كو زاراف په يفه كا نوبيه (عهلى و سهليم، 2023، 228).

پشكا دووي: دياردهيا كورترنى د زمانى كورديدا (گوفه را به هدينى وهك نمونه) تيگهه كورترنى:

كورترن (Abbreviation) كو ژ په يفا لاتينى (abbrevio) ب و اتايا (ئهز كورت دكهه) هاتيه وه گرتن و هندهك جاران د زمانى كورديدا ب و اتا (بچويككن، ئابووريكن، لادان، و... هتد) دهيته بكارهينان. كورترن ريكه كا هه ره نوى و دياره د مؤرفولوجييدا كو د سالين (1920-1930) ئ دا. د زمانين نه وروپيدا گه شه كريبه كو بوويه ئه گه رى په يدا بوونا په يف و يه كه يين فرهه نكيين نوى كو ب نافتن كورترن دهيته نياسين. هه ر چهنده هندهك زانا وه كو (A.I. Smirnitsky) و (Ginzburg, Khidekel, Knyazeva, and Sankin) كورترنى ژ سيستهه سهره كيي مؤرفولوجيى دويردئخن و ديئرن كو كورترن ب تى گوهرينين بنياتي (structural variants) دروستدكهت نه كو يه كه يين سهره خو، ئانكو دچيته د نافا بيافين ديتردا، بهلى زمانفانين دى بهره فانينى ژ كورترنى دكهن وه كو پرؤسه يه كا تهمام د مؤرفولوجييدا. (كوربريا كوفا) ديئريت كو نافتن تهمام هويركارى و تايبه تمه نديين تيروته سهل ددهته دياركن، بهلى كورترن وه كو نيشانه كا جيگير دهيته بكارهينان و زيده تر جوداهييين شيوازي ئاخفتنى دياردكهت، وه كو جوداهييا د ناقبه را زمانى فرهى و دهفوكيدا بو نمونه (كلغم) بهرامبه ر (كيلو غرام) دا، يان ئاماره يي ددهته جفاكه كى پيشه يي دياركرى. ئهف سروشتى هه مه جورى كورترنى كو د گوفارين زانستى، نافه ندين خواندنى، ماركه يين ترؤمبيلان





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهديان نموذجا

و ئاخفتنا رۆژانه دا دهیته دیتن، بهردهوام فه رههنگا زمانی به رفههتر لیدکته و ده رگهه فه کولینین بهردهوام فه دکته (Hurskaya, 2024, 62-63).

د بۆچوونه کا هه فدژدا (رورك و گورمان) دیژن کو کورترکرنی دیروکه کا که فن هه یه و دیاردکه ن کو کورترکن بۆله کا په یقیژن نه ستانداردن ئه و شیواژین د ده قین نقیساراند دهینه دیتن کو ب گشتی ل گۆره یی یاسایین ئاسایي یین تیپ بۆ دهنگ د زمانیدا ناهینه گۆتن. د هه مان ده مئا، کورترکن ئیکه ژ که فنترین و بنه جهترین تایبه تمه ندییین زمانی کو بۆ دیروکا که فنار فه دگه ریت، بۆ نموونه نژیکی ئیک ل سهر سئ یا په یقیژن لاتینی یین ل سهر (ستوینا تراجان- Trajan's Column) ب فۆرمی رۆمانی هاتینه کۆلان کو ب شیواژی کورترکن دیار دبن، وه کو (TRIB POT) ژ (tribunicia potestate) کو واتایا ئه وی دکته دهسته لاتا تریبونی (Gorman & Roark, 2026, 37).

له زاتی تایبه تمه ندیا هه ره دیار و بهرچافا سه رده می مه ی نوپیه. ئارمانج ژ ئه فۆ ره فتاری به رسقدانا پیدفییین ژیا نا مۆدیرنه. خه لک ی بله زه، هه می کار بله ز دهینه ئه نجامدان. مرؤف ل سهر گرنگیا ده می و بهایی خۆله ک و چرکه یان گه هشتینه باوه ریی و هه فپانه. ده می تو ل جهه کی خوارنا بله ز رادوه ستی، دبینی کو گه له ک جهی روینشتی نینه، چونکی کپیار د بله زن و خوارنا بله ز دخوازن. ل مال دمین، پیدفییین خۆ یین تایبه ت ب ریکا ئینته رنیی داخوازدکه ن و تشتین ئه وان د کیمترین ده مئا دگه هه بهر ده ستی ئه وان. جلوبه رگ، پیللاف، په رتووک، نوژدار، چیکرنا تشتان و هتد. ئه ف جۆره ژیا نه بوویه نموونه یا ژیا نا ئه فۆ. مۆدیرنیزه کرنی هه دار ل سهر چا فه رپیکرنی نینه. ته نانه ت ئه ف چه نده د په رتووکین ئه ده بیدا ژ دهیته دیتن: کورترکرنین جودا جودا و کورترکرنین سه رتیپکی گه له کن. بۆچی؟ دیژن ژبو مۆدیرنبوونیه. ژ لای ئابووریشه، ئه فه شیوازه کی نوی ی ژیا نییه. هنده کین دی دیژن نه خیر، ئه ف چه نده یا که فنه و ژ سه رده می یونانیان ده ستپیکریه؛ ئارمانج ژ ئه وه کو ب کورتنی به حسی سیفه ت یان تایبه تمه ندییان بکه ت. نوکه مرؤفی سه رده م ژ ل دو یف ده وسا ئه وان دچن. چارچووه ئیکه، به لی به ره م ی جودایه. تیگه هشتنا ئه فی زانستی یا ب زه حمه ت نینه، چونکی ل سهر بنه مای ئه و په یقیژن هه ی ن ئا فا دبیت و مرؤف ئه وان بۆ مفا ی خۆ بکار ده یین، داکو سه ره ده ربیا د ژیا نییدا ب سانا هیبکه ن. ئه فه ئارمانجا سه ره کییا کورترکرنیه. پیدفییین ئه فان دووماهییان بۆ کارین بله ز ب روهنی د



ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجاً

جهين جودادا دهينه ديتن وهكو فرۆكخانهيان كو هه مي ئاراسته ب تپين دهستپيكي هاتينه نفيسين. رۆژنامه ژي ئهوان كورتكرنان نيشاندهن يين كو ئاماژهي ب پۆست و وهزارهتان دكهن، ههروهسا ل دهريمانخانان كو دهريمان لي دهينه فرۆتن، ديسا ب هه مان رهنگ د بهرتووگين ئه دهبيدا كو ناف، جه، ريكان، يان ته نانهت جهين گشتي ب رهنگه كي كورتكري دهينه نفيسين. ئه فه وئينه ي ژيانا ئه فرۆيه كو مرۆف نه چار دبن تشتان د چركه ياندا ئه نجامدهن، داکو ده مي ب دهستفه بينن و ئه فه ئارمانجا سه ره كييا كورتكرنييه (Alawad, 2018, 1).

(2018, 1)

كورتكرن شيوازه كي كورتكريي په يفه كي يان دهسته واژه يه كييه كو باراپتر د بيا ئي نفيسينيدا رۆيددهت. وه كو (پ. ه) بو (پروفيسۆر هاريكار). ب هزاران كورتكرنين به ربه لاف هه نه كو رۆژانه د بوارين جودادا دهينه بكارهينان. كورتكرن شيوازين كورتكريين په يشان يان دهسته واژه يين دريژن و پرۆسيسه كه ژ پرۆسيين دروستكرن و دانانا زارافان، ب دانانا په يفه كي ژ تۆخمين دهستپيكي يين په يفه كا ب سه ر ب ئيكفه هاتينه كو مكرن. مرۆف د شيت ئه وان د ناف هه مي بوارين ژيانيدا ببينيت، ژ كورتكرنين گه له ك به ربه لاف د ناف و ناسنافاندا هه تا دگه هينه كورتكرنين كي متر به ربه لاف، وه كو كورتكرنا په يفا (دايك) ب خو كو دبينه (دا). ههروهسا گه له ك كورتكرنين تابهت ب بوارين كاري يين دياركري هه نه كو دبيت مرۆف ئه وان ناسنه كهت و نه زانيت ئه گه ر ئه و د ناف ئه وى بواري دا كارنه كهت، وه كو كورتكرنين نوژداری (Hassabo, 2025, 7-8).

ريكين دروستكرنا كورتكري:

كورتكرن د شياندايه ب چه ندين ريكان به يتته دروستكرن، ل خواري دي ئاماژه ي ب ئه وان ريكان دهين:

1- برين (قه دكرنا مورفۆلۆجی):

ئه ف ريكا به ربه لاف بو كورتكرنا په يشان د زمانفانييدا ب (برين) يان (قه كرن) ده يتته نياسين. ئه ف پرۆسيه ب لادانا پشكه كي يان چه ند پشكه كين په يفی كاردكهت كو دبيت ژ دهستپيكي بيت، ژ دووماه يي بيت، يان ژ نافه راستي بيت. بو نموونه، په يفا (كور) كورتكريا



ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجاً

(كوردبهند)ه و پهيفا (بهر) كورتكرييا (به رهه م)ه. خاله كا گرنگ ئه وه كو ب ئه فئ ريكئ په يف د ئاخفتنئدا كورت دبیت، به لئ هه مان واتايا خو دپاريزيت و جودايه ژ كورتكرنئ نفيسينئ وه كو (Mr) يان (Dr) كو ب تنئ د نفيسينئدا كورت دبن (Plag, 2003, 12, 117; Bauer, 1983, 233).

2- وه رگرتنا تيبا ده ستپيكي:

د ئه فئ پرؤسه يندا، تيبا ئيكي ژ هه ر په يفه كا گرنگ د ناف رسته يه كي يان ده سته واژه يه كيدا ده يته وه رگرتن. ئه ف ريزه تيبه ب دوو شيوه يان ده يته بكارهينان: ئه گه ر تيب ب تيب به يته خواندن وه كو (FBI) يان (ATM)، د زمانفانييدا ب (Initialism) ده يته نياسين. به لئ ئه گه ر ئه ف تيبه پي كفه وه كو په يفه كا نوي به ينه خواندن وه كو (AIDS، NASA، RADAR) ب (Acronym) ده يته نياسين. هه ردوو ريك زي كورتكرن بو گوهورينا رسته يه كي بو هيمايه كي بچويك. (Plag, 2003, 13, 124; Cannon, 1989, 99).

3- پي كفه دروينا برگه يان:

ئه ف ريكه ژ ئاستي تيبان ده ربازدببیت و برگه يين (syllables) په يفان پي كفه دگوهوريت. ده مي برگه يا ئيكي ژ چه ند په يفان ده يته وه رگرتن و پي كفه ده ينه لكاندن، دييژني كورتكرنا برگه يي (syllabic abbreviation) كو پتر بو ناقين ريكخراوان ده يته بكارهينان، بو نمونه (پاسوك) ژ (پارتا سؤسيالستا كوردستاني) دروستبوويه، به لئ ده مي پشكين دوو په يفان يان پتر د ناف ئيكدا ده ينه هه لاندن، دييژني (Blend) يان (Portmanteau) كو تيدا پشكه كا په يفئ ده يته برين و په يفه كا نوي يا سه ربه خو زي په يدا دبیت (Plag, 2003, 13, 234; Bauer, 1983, 234). (122) بو نمونه: په يفئا (زانكو) تي كه له كه ژ (زانين) و (كو مكرن).

به شين كورتكرني:

كورتكرن چار به شين سه ره كي ب خو فه دگريت، ئه و زي:

1- پارچه كرن (Clipping):





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجاً

پارچه کرن ب واتایا برینا دهستپیک یان دووماهییا په یفه کئی دهیت، یان برینا ههردوو یان پیکفه ب شیوهیه کی کو پارچهیه ک جهی هه می په یفی بگریت (Stageberg, 1981, 122). ئەفه ریکه که بو چیکرنا په یفین نوی ب ریکا کورتکرنا ئەوان په یفین کو بهری نوکه د زمانیدا ههین (Lieber, 2010, 53). کورتکرن پرۆسه یا کورتکرنا په یفه کا فره-برگه ییبه (polysyllabic) ب ریکا ژیرنا برگهیه کئی یان پتر. ئەفه پرۆسهیه کا چیکرنا په یفانه کو په یف تیدا دهیته کیمکرن بو پارچهیه ک ژ پارچه یین ئەوی. ب گشتی، په یفا رهسەن و په یفا کورتکری دشین د هه مان دهما د زمانیدا بمینن. پارچه کرن ههروهسا ب ناڤین (truncation) یان (shortening) ژی دهیته د زمانی ئینگلیزیدا دهیته ناسکرن.

ل گور بوچوونا (هانس مارچاند) ی، پرۆسه یا پارچه کرنی (Clipping) پیکدهیت ژ کیمکرنا په یفه کئی بو ئیک ژ پارچه یین ئەوی. ههروهسا دیاردکەت و دیژیت کو بنگومان دی خهلهتی بیت ئە گەر ئەم هزر بکهین کو په یفا نوی ب تئی شیوهیه کئی کورتتره و چ بهایی زمانفانیی تابیهت ب خوڤه نینه. جوداهی د نافهرا په یفا کورت و یا دریزدا، ب ئاشکه رایی نه جوداهییا نافه روکا لوجیکیه (Marchand, 1960, 357). تشتی جوداهییی دئخیته د نافهرا (توف) و (توفچا)، ئەو شیوازه یی کو په یفا دریز و یا کورت د ئاخفتنیدا دهینه بکارهینان. ئەو د ئیک جوړه ئاخفتندا ل شوینا ئیک ناهینه بکارهینان. ئەو گاڤا کو په یفه کا پارچه کری په یوه ندیا خو ل گهل په یفا دریز یان یا کو ژئی هاتییه کورتکرن دبریت، ئیدی ناچیهت د بن خانه یا چیکرنا په یفاندا، چونکی دبیهت به که یه کا په یفی یا سه ربه خو و بی په یوه ندی. ئەو ئاخفتنکه ری په یفا (کور) بکاردهینیت، چ ئاگه هی ل سه ر هندی نینه کو د دیرۆکیدا بنیاتی ئەفی په یفی ژ (کوربه ند) هاتییه. فه کولین ل سه ر ئەفان جوړه په یفان بوویه بابه ته کئی فه رهه نگانسیی.

ل دویف ئەفی بوچوونی، مه رج نینه کو شیوازی کورتکری نوینه راتییا هه مان په یفی بکهت یا کو ژئی هاتییه به ره مهینان یان ئەو پارچه پشکه ک بیت ژ په یفا رهسەن، نه ژ لایی دهنگیقه (prosodically) و نه ژئی ژ لایی واتایفه (semantically). ههروهسا دبیت په یفا کورتکری د هه مان دهو ربه ری په یفا دریزدا نه هیته بکارهینان. بو نمونه، په یفا (exam) پتر بو تاقیکرینن ئە کادیمی دهیته بکارهینان، نه کو بو پشکنینین پزیشکی (medical examinations). ژ لایه کئی



ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجاً

ديفه، دبیت فۆرمی پارچه کری (clipped form) بهرفرههبوونه کئی د بکارهینان یان د واتایا ئهوی فۆرمیدا نیشاندهت بی کوژی هاتییه وهگرتن (Kreidler, 1979, 21-22).

پارچه کرن دابهش دبیت بۆ سهه چار جوړین سههه کی:

۱- پارچه کرنا ل دووماهیی (Back Clipping) :

ئهف جوړه بهریه لاقترین جوړی پارچه کرنییه د زمانی کوردی و ب تایبته د گوڤه را بهه دینیدا. د ئهفی جوړیدا، دهستپیکا پهیفی دمینیت و پارچه یا دووماهیی دهیته کیمکرن یان کورتکرن. بۆ نموونه:

دایک ← دا

کوره بند ← کور

به رهه م ← بهر

توڤچا ← توڤ

ترافیک لایت ← ترافیک

۲- پارچه کرنا ل دهستپیک (Fore Clipping) :

د ئهفی جوړیدا، پشکا دهستپیکا پهیفی دهیته لادان و پشکا دووماهیی دمینیت. ئهف جوړه د گوڤه را بهه دینیدا پتر د ناڤین لیکدایدا دهیته دیتن. بۆ نموونه:

دایر ← پیر

عه بدولره حمان ← ره حمان

۳- پارچه کرنا ناڤین (Middle Clipping) :

د ئهفی جوړیدا، پشکا ناڤه راستا پهیفی دمینیت و دهستپیک و دووماهییا ئهوی دهیته کیمکرن و کورتکرن. ئهفه د ناخفتنا روزانه یا خه لکی دهفه را بهه دیناندا بۆ هندهک ناڤین دریز دهیته بکارهینان.





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجا

عەبدولستار ← ستی

زوبەیدا ← زبی

عەبدولقادر ← قادئ

محەمەد ← حەمە

٤- پارچه کرنا ئالۆز (Complex Clipping) :

ئەف جوړه پیکدهیت ژ کورتکرنا پەیفین لیکدای یان ئالۆز. گەلهک جارن پارچهیهک ژ هەر پەیفه کئ دهیتته وهگرتن یان پەیفه کا تهمام ل گەل پارچهیه کا کورتکری دهیتته گریدان.

دلگەش ← گەشو

ژیان ← ژۆژۆ

٢- تیکه لکرن (Blending) :

ئەفە ژى جوړه کئ کورتکرنييه، بریتييه ژ پیکفه گریدان یان هلاندنا دوو پەیفان د ناف تیک پەیفیدا کو پشکا دهستپیکا پەیفه کئ ل گەل دووماهییا پەیفه دی دهیتته کۆمکرن (Stageberg, 1981, 124) تیکه لکرن پەیفه که ژ هندهک پشکین پتر ژ پەیفه کئ پیکدهیت (Fromkin et al., 2014, 351) لایه کئ دیفه (لیبەر) تیکه کرنی پیناسه دکەت و دیبژیت کو تیکه لکرن ریک و ئالافه کئ بهرهمهینان و چیکرنا پەیفانه کو تیدا پشکین هندهک یه که یین فەرهنگی (lexemes) دهیتته تیکه لکرن بۆ چیکرنا پەیفه کا نوی، ب مەرجه کئ ئەو پشکه ب خو مؤرفیم نه بن (Lieber, 2010, 52).

(جۆرج یۆل) د دیتنه کا دیدا رادگههینیت کۆمکرن دوو فۆرمین جودا بۆ چیکرنا زارافهک یان پەیفه کا نوی د ناف پروسهیه کیدا ب تیکه لکرن د مؤرفۆلۆجییدا دهیتته نیاسین (Yule, 2010, 56) ب پهنگه کئ گشتی، تیکه لکرن ب ریکا وهگرتن دهستپیکا پەیفه کئ و لکاندنا ئەوی ب دووماهییا پەیفه کا دیفه دهیتته ئەنجامدان. بۆ نموونه (گولاف) ژ (گول و ئاف) و (ههلات) ژ (هه ل و هات) پەیدا بووینه.





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجا

تيكه لكرن ئه و پرۆسه يا مۆرفۆلۆجيه كو ب تيكه لبوونا دو يان زیده تر پارچه یین په یقین جودا، په یقین نوی دروست دبن (Roig-Marin, 2021, 33). د تیکه لکریندا فۆرمی هه ره به رفره هه ئه وه یا کو د نافه را دو په یفاندا پیکدهیت، لی جارن یین ژ سی په یفان ژی چیدبن هه نه. ژ هه ره په یفه کی پشکه ک دهیته وه رگرتن و واته یه کا نوی دده نه په یفا به ره مهینای. ئه و واتایا نوی یا کو په یفا دبیت، د گه له ک بارودۆخاندا واتایا هه می ئه وان پیکهاته یان ب خوڤه دگرت یین کو په یفا تیکه ل پیکهینای د ئه فی پرۆسه ییدا په یف ب ته مامی ناهینه ده ف ئیک، به لکو ژ هه ره په یفه کی پارچه یه ک تیکه لی یا دی دبیت (Seyarî, 2023, 39) و هنده ک زمانفان ئه فی خالی ب (داتاشین) نافدکه ن کو تیدا ده نگه ک (په ته ک) یان پتر ژ په یفه کی یان هه ردوو په یفان به یته کورترکن یان ژیرن یان هه ره گوهورینه کا ب سه ردا دهیت. ئه فی ل خواری چه ندین نموونه یین تیکه لکرنی د زمانی کوریدا و ب تایبه ت د گوڤه را به هدینیدا:

نیفرۆ ← (نیف + رۆژ)

سۆرمانجی ← (سۆرانی + کورمانجی)

کۆزمانه وان ← (کۆمکرن + زمانه وان)

سوراف ← (سور + ئاف)

که فۆشین ← (که فۆک + شین)

خوناف ← (خونجه + ئاف)

رۆفار ← (رۆژنامه گوڤار)

زانکو ← (زانین + کۆمکرن)

ئۆراسیا ← (ئه وروپا + ئاسیا)

۳- ئه لفاییتیزم (Alphabetism):

ئه لفاییتیزم جوړه کی کورترکنی یه کو ژ تیا ئیک کی یان تیپین ده ستپیک کی یین په یقین د ناف ده رپرینه کی یان رسته یه کیدا پیکدهیت، وه کو (پ. ز) بو (به ری زایینی) ده یته بکارهینان.





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجا

ههروهسا هندهك جاران ب نافی ئینیشیالیزم (Initialisms) ژى دهیته نیاسین. ئەلفابیتیزم ب گشتی ب تیپین دەستپیکێ دهینه نیشانان و خال د نافهرا ئەواندا دهینه دانان. بهرۆقازی ئەکرۆنیمان، ئەلفابیتیزم وهکو پهیف ناهینه گۆتن، بهلكو تیپ ب تیپ دهینه خواندن (Nordquist, 2025, N.P.). واته كۆمه كا پیتین دەستپیکێ یین كۆمه كا په یقان دهینه وهرگرتن و ههر پیتهك بلیفكرنه كا جودا دهیته زاركرن و دركاندن، بۆ نموونه دهبرپینهك ژ سێ په یقان پیکهاتییه، ل فیری دی پیتا ئیکێ ژ ئەوان ههرسی په یقان وهگرین و ئەو ههر سێ پیت دی دهبرپینی ژ ئەوی ههمیی كهت، وهکو (پارتی دیموکراتی کوردستان) دی بیته (پ. د. ك). ئەفهژی هه می د نفیسینیدا دهیته ئەنجامدان، بهلی د ئاخفتنیدا دروست دهیته خواندن.

فه رهنگا ئۆكسفۆرد یا زمانی ئینگلیزی (OED) ئیکه م بکارهینانا نفیسار یا په یقا (alphabetism) دزفرینیته فه بۆ سالا ١٨٩٩ی. ئەف په یفه ب شیوهیه کێ گشتی و بهر به لاف پشتی سالا ١٩٦٥ی كهفته د ناف بکارهینانیدا، دهمه کێ درێژ پشتی کو په یقا ئەکرۆنیم به لاقبووی. ههروهسا ل گۆرهی (فیشه ر) ی ئەف زارافه بۆ ئیکه م جار ل تاقیکه هین بیل (Bell laboratories) سالا ١٩٤٣ی هاتییه بکارهینان. ئەوا کو ژ ئەکرۆنیمی جودا دبیت ئەوه کو ئەکرۆنیمی ژ کۆمکرنا تیپین ئیکێ یین چهند په یقان پیکه هیت و دهرئه نجام وهکو په یفه ک دهیته زاركرن و گۆتن. ئەلفابیتیزم ژى ب هه مان شیوه ژ تیپین دەستپیکێ یین چهند په یقان پیکه هیت، بهلی ب شیوه یی تیپین جودا دهیته گۆتن. پتریا فه رهنگان پیناسه یا ئەکرۆنیمی دکهن کو د بنه رهدا واتایا په یفه کێ ددهت، بهلی هنده ک ژ ئەوان ئاماژه یه كا لاوه کی ددهنه بکارهینانی کو هه مان واتایا ئەلفابیتیزمی ددهنه ئەکرۆنیمی (Pop & Sim, 2009, 557-558).

ل ئەفیری پرسیار ئەوه كا ئەری ئەکرۆنیمی چ نه و چاوا جوداهی د نافهرا ئەکرۆنیم و ئەلفابیتیزمیدا دهیته کرن؟ ژ لایه کیفه، ههر دو جورین کورنکریننه، بهلی پا جوداهی ئەوه کو ده می هه می په یقین هاتینه کۆمکرن ب راده یه کی دهینه کورنکرن کو ب تخی تیپین دەستپیکێ یان چهند تیپین ئیکێ یین ههر په یفه کێ بمین، ل وی ده می ئەکرۆنیمی دروست دبیت. ههروهسا پیناسه یه ک دا کو جوداهیهی کا رۆهن د نافهرا ئەلفابیتیزم و ئەکرۆنیماندا دکهت، و ب ئەف چهندی پتر واتای ددهتی. زمانناسی بهرنیاس (باور) دیژیت کو ئەکرۆنیمی په یفه کا نویه کو ب



ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجا

وهرگرتنا تییڤن دهستپێکی یڤن په یفین د ناف نافونیشانه کی یان رسته په کیدا دهیته بهرهمهینان و وهکو په یفه کا نوی دهیته بکارهینان. راسته هندهک پسرۆڤین زمانفانی دبیت ئه کرۆنیمی و ئه لفایبیتیزمی وهکو جوړه کی کورترکی بهه ژمیرن، به لی د راستیییدا ئه و ژ ئیک جودانه. ئه لفایبیتیزم د بنه رتدا یا سنوورداره ب ئه وان کورترکیپین کو ب تی وهکو ریزبه ندیا تیبان دهینه گۆتن. ئه کرۆنیمی ب رهنگه کی ئاسای وهکو په یف دهینه گۆتن، د دهمه کیدا کو ئه لفایبیتیزم نه قابلی خواندینه وهکو په یف، به لکو تیب تیب دهینه نفیسین (Mao, 2024, 908-909) و هه ر ئیک دبیا فین جودادا واتایه ک هه یه، بو نمونه ئه گه ر تیب (د) د ناف بابه ته کی ریزمانیدا هاته بکارهینان ب واتا بو ده می کارییه، وهکو (د. بوری) ، به لی ئه گه ر ل بهری نافه کی هاته بکارهینان ب واتا (دکتور) دهیت، وهکو (د. شانیل).

ئه فین ل خواری چه ندین نمونه نه د گوڤه را به هدینیدا ل سه ر ئه لفایبیتیزمان:

س. خ ← سلا فین خودی ل سه ر بن.

پ. د. ← پرۆفیسور دکتور

م. ه. ← مامۆستا هاریکار

پ. ه. ← پرۆفیسور/ی هاریکار

ب. ز ← بهری زایینی

پ. ز ← پیش زایینی

پ. د. ک ← پارتي ديموکراتي کوردستان

ی. ن. ک ← ئیکه تی نشتیمانی کوردستان

ف. ل. ک ← فه رمانده یا له شکه ری کوردستانی

ه. پ. ک ← هیژا پاراستنا کوردستانی

ی. ق. ک ← ئیکه تیبیا قوتابییین کوردستانی

ی. ل. ک ← ئیکه تیبیا لاوین کوردستانی





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجاً

ك. س ← كرمانجيا سهري

ك. خ ← كرمانجيا خوراي

د. س ← ديالينكتا سهري

د. ن ← ديالينكتا نافه راستي

٤- ئە كرۆنيمى (Acronym):

ستهيجبیرگ د پیناسه یا ئە كرۆنیمیدا دیئیت: ئە كرۆنیمى ئەو پرۆسه یا مۆرفۆلۆجیه كو تیدا په یف ژ تیبین دهستپیکى یان پارچه یین دهستپیکى یین چەند په یفین ل دویف ئیک پیکدهیت. د هندەك دۆخاند، تیبین دهستپیکى هەر تپهك یان پارچهك ب تى دهینه وهگرتن و هەمی ئەو پیتین هاتینه وهگرتن و ب شیوهی په یف پیکه دهیتە نفیسین و خواندن (Stageberg, 1981, 123)، ئانكو ب شیوهی په یفه كا ئاسای دهینه خواندن وهكو چاوا دهیتە نفیسین، ئانكو ل دویف یاسایین (ئورتوگرافی) یین زمانى دچیت. مه بهست ژ (ئورتوگراف) شیوازی نفیسینی یان شیوازی نفیسینا په یفی یان ئەلفا بییا په یفی، واته هەر په یفهك ئورتوگرافیا خو یا هەمی. بۆ نموونه (یه په ژه) بۆ (یه كه یین پاراستنا ژنان) دزفریت.

ئارمانج ژ ئەفی پرۆسه یا مۆرفۆلۆجی یا بهرهمهینانا په یقان (ئە كرۆنیم) یژی سفكرنا په یفییه، داکو ئەو په یف ل بيرا مروفی بمینیت. هوسا ب ئەفی رهنگی ل شوینا دهربرینا په یفین لیکداى یین دریز، شیوازی په یفی ی سهرناقى (تیبین دهستپیکى) دهیتە گۆتن (Seyarî, 2023, 40).

ئە كرۆنیمى ئەو په یفین نوینه كو ژ تیبین دهستپیکى یین كۆمه كا په یفین دی دهینه دروستكرن كو تیدا خواندنا ئەوان پیکدهیت ژ گۆتنا هەر تپهك ب شیوهیه كى جودا. ب شیوهیه كى بهرهبه لافتر، ئە كرۆنیمى وهكو په یفه كا نوى و سهربه خو دهینه گۆتن، وهكو (یه په كه، پاسوك، ...) ئەفان نموونه یان تیبین خو یین مهزن پاراستینه، به لى گه له ك ئە كرۆنیمیی ب سادەپى بووینه تیرمین ژيانا رۆژانه و هندەك جارن پیتین خو ژى دگوهوریت، ئانكو ب تى پیتا دهستپیکى ناهیتە وهگرتن، بهلكو دوو پیت یان ژى پارچهك یان ژى هندەك جارن پیتین خو بگوهوریت وهكو په یفا (داعش) بۆ دهربرینا (دهوله تا ئیسلامی ل عیراق و شامی) دزفریت. هندەك ئە كرۆنیمین نوى هند ب له ز دكه فنه د ناف بكارهینانا گشتیدا كو گه له ك ئاخفتنكه ر





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجاً

هزرا خو د واتايين ئهوان يين پيکهينهردا ناکه ن و ب بهردهوامی دهينه بکارهينان ل گهل دووباره کرنا ئیک ژ ره گه زین ئهوان (Yule, 2010, 58). ئه قين ل خواری چه ندين نموونه يين ئه کرؤنيميينه د زمانی کوردیدا و ب تايهت د گوڤه را به هدينیدا:

هتد ← ههتا دووماهيي

داعش ← دهولهتا ئيسلامي ل عيراق و شامی

پاسوك ← پارتا سو سيالستا كوردستاني

پهژاك ← پارتا ژيانا ئازادا كوردستاني

يه په ژه ← يه كه يين پاراستنا ژنان

يه په كه ← يه كه ينه يا پاراستنا گهل

جه هه په ← جه ماوه ري هيزه پاراستن

ئاكه په ← ئادالهت و گه شه پيدانا پاراستي

هه ده په ← حيزبا ديموكراتيا گهلان

كورتكرن د پراگماتيكيڤا:

كورتكرن د زمانيدا ب تئى پرؤسه يه كا زمانفانى بو كورتكرنا په يڤ و دهسته واژه يان نينه، بهلكو ئامرازه كئى كاريگه ري په يوه نديكرن يه كو خودان ره هه ندين كوير يين پراگماتيكييه. ژ لايين پراگماتيكييه، كورتكرن ب تئى بو مه رما ئابووريا زمانى و به رسفاكتييه ك بو هه ول و ده مى ناهي ته بكارهينان، بهلكو روله كئى سه ره كئى د دياركرنا په يوه نديين جفاكى و دروستكرنا ئاشنا بوونى د ناقبه را ئاخفتنكه ر و وه گريدا دگيرن.

د چارچووڤه يين پراگماتيكيڤا، زمان وه كو كريبار ده يته ديتن، يان ب رهنگه كئى دى دشيت به يته گوئن كو ئه و وه كو كارل يكرنه كا جفاكى كو د ناقبه را پشكداراندا په يدا دبیت ل ده مى ئه و پيگه زنجيره يا كريبارين ئاخفتن د ناف بارودوخه كئى ئاخفتنيدا به ره مدهين (Merlini, 2025, 406).



ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجا

پراگماتیک رۆله کێ سه ره کی د به ره مهینان و بکارهینانا په یهین کورتکریدا دگپرت، چونکی بریارا پارچه کرن و تیکه لکرن یان دروستکرنا کورتنا فان ژ لای ئابووریا په یوه ندیکرنی و گونجاییوونا نه وان ل گه ل دهقی ئاخفتنی دهیته بریفه برن. ئاخفتنکه ره شیوه یین کورتکری نه ب شیوه یه کێ سه ری و هه ره مه کی هه لدبژین، به لکو وه کو به رسقه ک بو ئه وی زانیاریا هه قپشک یا د نافه را ئاخفتنکه ره و وه رگیدا، ده می هه ره دوو لایه ن ئاماژه پیکری (referent) بنیاسن، شیوه یین دریز دبنه باره کێ زیده و کورتکرن خزمه تا بنه مای چهندی (maxim of quantity) دکهن ب ریکا گه هاندنا پیزانین تیراکه ره ب کیمترین هه ول (Yule, 1996, 38).

کورتکرن ره نگفه دانا هه لبرژانین پراگماتیکینه کو ب ریکا ئاستی زمانی، نزیکی و دهقی جفاکی دهینه ئافکرن، چونکی ئه ف شیوه یه پتر د ناف ژینگه یین نه فه رمی یان د ناف کومین جفاکی یین دیاردا په ییادبن (Bauer, 1983, 233).

کورتکرن بوویه سیمایه کێ دیار د زمانی تایبه ت و په یوه ندیکرنیدا کو ئه رکین گرنگ یین پراگماتیک و مه عریفی (cognitive) نه نجمدده ت و تایبه تمه ندییین به ره مهینان و پیکهاته یا خو ئاشکه رادکه ت. بکارهینانا جیهانی یا کورتکاریان وه ل زمانفان و پسپوران کر کو ئه فی دیارده یی د ناف جوړین جودا یین په یوه ندیکرنیدا وه ریگرن، داکول سه ر تایبه تمه ندییین نه وان یین تایبه ت هلبین. کورتکرن وه کو ژیده ره کێ به ره مه مدار پی به ره مهینان و چیکرنا په یقان دهینه هه ژمارتن. هه ژی گوتنییه کو کورتکرن ژ سه رده مین که فن وه ره د ناف بکارهینانیدا هه نه و د پرائیا زماناندا دهینه دیتن. ئه رکین نه وان یین سه ره کی یین پراگماتیک ئه فه بووینه: ئاسانکاری و سفککرن د په یوه ندیکرنیدا، پاراستنا ئابووریا زمانی (کیمکرنا ئاخفتنی)، کو دکرنا زانیارییین تایبه ت و هنده کین دی، به لی بکارهینانا نه وان یا زیده د ئه فی سه رده میدا گه له ک جارن نه نجماین هه فدر په ییادکه ن، وه کو تیکدانا تیگه هشتنی یان گرانکرنا لیکدانا زانیارییان (Udina, 2021, 846).

په یهین کورتکری د سه رنجراکیشن و هه ره سا د روهن ژی، چونکی زوره یا جارن به رجه سته نه، ئانکو ئه و پتر تشتان وه سفدکه ن نه کو هزران. ئه ف چهنده هاریکاریا وه رگران دکه ت کو زانیارییان ل به رچاقتن خو وینه بکه ن و ب ریکا ئه فی چهندی ئه و دی ب زویترین ده م تیگه هن و بو ماوه یه کێ دریزتر ل بیرا نه وان مینیت (Abbas et al., 2025, 50).



ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهديان نموذجاً

(ئيمان رياز ئه ديب) د فه كۆلينا خۆدا ئهوا ل سهر كورتكرن د زمانى فهيسبو كيدا ديار دكهت كو كورتكرن ژ بلى كرياتين نياسينى و مهعريفى ههروهسا ئامرازه كى كاريگه ره بو بريغه برنا بهيوه نديين جفاكى و ناسنامه ي. شروقه كرنه كا جفاكى-پراگماتيكي بو زمانى فهيسبوو كى ديار كر كو كورتكرن ئامرازين سهره كينه بو ئافكرنا هه فسه نغيى و دياركرنا دويراتيا جفاكى د نافه را مرو فاندا. ههروهسا كورتكرن هنده ك ئهركين پراگماتيكي دگيرن كو بهيوه نديين تو رين جفاكى دهوله مه ندر و سهركه فتيتر ليدكه ن (Adib, 2016, 621).

كورتكرن جازان ب رهنگه كى نه ريكوپيك و پرتوبه لاف دياردين ب هه فبه ركرن ل گه ل پاشگر و پيشكرين فه رمى و به ره مه ينانا په يشان د پرۆسه يا دارشتنيدا و ئه ف چه نده گه له ك زمانفانان هاندهت كو ئه وان ژ تيورا مؤرفؤلوجى لاده ن، يان ميكانيزم ين به ره مه ينانا ئه وان وه كو پرۆسه يين پيشبينينه كرى و لاوه كى پشتگو ه بكه ن. ل ده مه كى كو گه له ك زمانفانين دى هه فرا نين. زه حمه تيا پيشبينيكرنى، يان هه تا نه پيشبينيكرا كورتكرنى راستيه كا به رچا فه. چ ياساين رو هن يين چيكرنا په يشان نين كو ب ريك ئه وان ئه م بشين پيشبيني بكه ين كا په يف دى ل كيژ جهى هيتته برين. ههروهسا مژدارى (Ambiguity) د نافه را ژيده رين جودا يين كورتكار ياندا ههيه. بو نموونه ئه گه ر ئه م بيژين: أ- (ئه گه ر شاه هات بيژى دى هيمه فه) و ب- به رسفى بدهت و بيژيت: باشه يان بلا

ل دويف و اتا پراگماتيكي و زانيارين به شداربووين ئه فى ئاخفتى، و اتايه كا گه له ك تيدا ههيه و ده ريرين گه له ك دكورتن، بو نموونه (أ) ئه فان زانياريان ددهته (ب):

- ١- (أ) ئه فان زانياريان ددهته (ب)
 - ٢- ئاشكرايه كو (ب) شاهى دنياسيت.
 - ٣- (أ) ديژته (ب) شاه دى هيتته ئه فى جهى.
 - ٤- (أ) داوا ژ (ب) دكهت كو شاه ل ئه وئيرى بهيلىت و نه هيليت بجيت هه تا كو (أ) دهيت.
- ئه گه ر ئه م سه حكه ينى چ ژ ئه فان و اتايان د بيكه اتا زمانيا رسته يندا نين، به لى ل دويف ده وروبهرى ئه و و اتا دهيتته هه لينجان و ده ستفه هينان، چونكه پراگماتيكي ئانكو ده وروبهر و ئه فه هه مى ئه وى چه ندى دگه هينيت كو ب ده ريرينه كا كيم و و اتايه كا زور، ئه فه زى ئاسانكارى و كورتكرن و ئابوو ريكرنه د زمانيدا.





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجا

ئهنجام

پشتی ئەف فه کۆلینه ب دووماهی هات، ئەم گههشتینه ئەفان ئەنجامان:

- ۱- دیاردهیا کورتکرنی دیاردهیه کا بهریه لافه د زمانیدا ب شیوهیه کئی گشتی و د زمانی کوردیدا- گوڤه را بهدینیدا ب شیوهیه کئی تایبهت، ئەو ژی ب دهبرینه کا کیم و واتایه کا زۆر دگههینیت، ئەفه ژی ئاسانکاری و کورتکرن و ئابووریکرنه د زمانیدا.
- ۲- بکارهینانا شیواز و دیاردهیئ کورتکرنی، ئاخفتن و نقیسن ب ساناهیت لئ دهیت و دەم ژی کیمتر دجیت.
- ۳- ئەف دیاردهیه د باراپترا ئاستین زمانیدا رۆیددهت، به لئ ژ پتر د ئاستی مؤرفۆلۆجیییدا، چونکه سههردهریی ل گه ل په یف و دهبرینان دکهت.
- ۴- دیاردهیا کورتکرنی باراپتر د نقیسنییدا رۆیددهت نهک د ئاخفتنییدا.
- ۵- دیاردهیئ کورتکرنی بریتینه ژ (پارچه کرن، تیکه لکرن، ئەلفابیتزم، ئەکرونیمی).
- ۶- ل دویف ئەو نمونه یئین ژ زار ده فی خه لکی ده فه را به هدینان هاتینه وهرگرتن دیاردهیا ئەلفابیتزم ل ریزا ئیکئی دهیت، پاشی ئەکرونیمی و تیکه لکرن و پارچه کرن.
- ۷- باراپتر دیاردهیا کورتکرنی د سازهیئ حکومیدا رۆیددهت، به لئ هندهک جارن کاریگه ریی ل سه ر ریزمان و شیوازی فه رمیی زمانی دکهت.





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجاً

ليستا ژندهران:

ژندهرب زمانى كوردى:

دزهى، عهبدو لواء موشير. (٢٠٢١)، زاراو هسازى زمانهوانى، چاپى يه كهه، ناوهندى ئاودير بو چاپ و بلاو كردنه وه، هه وليتر.

عهلى و سه ليم، شيرزاد سهبرى و زيرين خورشيد. (٢٠٢٣)، ليكسيكولوجى، چاپا ئيكى، چاپخانا به هدينان، دهوك.

نه بهز، جه مال. (١٩٦٠)، ههندى زاراهى زانستى، چاپى يه كهه، چاپخانهى كامهران، سليمانى.

ژندهرب زمانى ئينگيزى:

Abbas, T., Soomro, A. R., & Abbasi, I. A. (2025). The impact of shortened words usage on communication effectiveness among Pakistan's university students. *Journal of Arts and Linguistics Studies*, 3(1), 49-66.

Adib, I. R. (2016). The net-lingo abbreviations delineated in facebook language amongst the Iraqi EFL learners: A sociopragmatic analysis. *Journal of Diyala for Human Researches*, 2016(72), 621-637.

Alawad, M. S. A. (2018). Exploring the concept of acronyms from a morphological viewpoint. *International Journal of Humanities Social Sciences and Education (IJHSSE)*, 5(1), 1-5.

Bakhtin, M. M. (1986). The problem of text in linguistics, philology and other human sciences. In *Esthetics of verbal creativity*. *Iskusstvo*.

Bauer, L. (1983). *English word-formation*. Cambridge University Press.

Cannon, G. (1989). Abbreviations and acronyms in English word-formation. *American Speech*, 64(2), 99-127.

Chernicina, T., Makevnina, I., Panova, E., Starodubtseva, N., & Phencina, L. (2021). The function of terms and professional vocabulary in the documentary text. In *MSC 2020 International Scientific and*



Practical Conference <MAN. SOCIETY. COMMUNICATION> (pp. 1–10).

Fromkin, V., Rodman, R., & Hyams, N. (2014). An introduction to language (10th ed.). Wadsworth Cengage Learning.

Gorman, K., & Roark, B. (2024). Abbreviation across the world's languages and scripts. In Second Workshop on Computation and Written Language (CAWL 2024) (pp. 36–42). ELRA Language Resource Association.

Hassabo, G. S. I. (2025). The difference between abbreviations and acronyms in English/Arabic translation process. *iJournals: International Journal of Social Relevance & Concern (IJSRC)*, 13(5), 7–13.

Hurskaya, V. (2024). Abbreviation and its place in the word-formation system of contemporary English language. *Romanian Journal of English Studies (RJES)*, 21, 62–63.

Kosova, M. V. (2016). Method of documentary analysis in linguistic research. *Science Journal of Volgograd State University. Linguistics*, 1(30), 7–17.

Kreidler, C. W. (1979). Creating new words by shortening. *Journal of English Linguistics*, 13, 24–36.

Lieber, R. (2010). *Introducing morphology*. Cambridge University Press.

Marchand, H. (1969). *The categories and types of present-day English word-formation* (2nd ed.). Oxford University Press.

Mao, X. L. (2024). An overview of the characteristics of English acronyms. *Open Journal of Modern Linguistics*, 14, 907–913.

Merlini Barbaresi, L. (2025). The pragmatics of word-formation. *De Gruyter*.

Michta, T. (2018). *A model for an English-Polish systematic dictionary of chemical terminology*. Scientific Publishing House of Siedlce University of Natural Sciences and Humanities.





ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجاً

Myagmarsuren, O. (2015). Terminological analysis and characteristic of terminology standardization (Comparative study of English and Mongolian). Elixir, 1.

Nabieva, M. H. (2019). General characteristics of the terms, which mean the mark literature. Anglisticum Journal, 1–2.

Nordquist, R. (2025, May 1). Differences between an initialism and an acronym. ThoughtCo. <https://www.thoughtco.com/what-is-an-initialism-p2-1691172>

Plag, I. (2003). Word-formation in English. Cambridge University Press.

Pop, A.-M., & Sim, M. (2009). The use of acronyms and initialisms in business English. The Annals of the University of Oradea Economic Sciences, 1(1), 557–562.

Roig-Marin, A. (2021). Blending and compounding in English coroneologisms. Brno Studies in English, 47(1), 31–45.

Seyarî, A. (2023). Gireyên dariştinê di berhemên klasîk ên kurmancîya jorîn da [Doctoral dissertation, Bingöl University].

Shamsematova, B. R. (2020). Characteristics of terms in English. NamDU Ilmiy Axborotnomasi – Nauchnyy Vestnik NamGU, (11), 7.

Stageberg, N. C. (1981). An introductory English grammar (4th ed.). Holt, Rinehart and Winston.

Udina, N. (2021). Pragmatic and cognitive aspects of abbreviations and acronyms in law discourse. In Proceedings of INTCESS 2021 8th International Conference on Education and Social Sciences.

Vakulenko, M. O. (2013–2014). Term and terminology: Basic approaches, definitions, and investigation methods (Eastern-European perspective). IITF Journal, 24, 1–16.

Veisbergs, A. (2022). Term-formation, translation, interpreting, lexicography. Language for International Communications, 156–171.

Yule, G. (1996). Pragmatics. Oxford University Press.



ظاهرة الاختصار في اللغة الكردية - منطقة بهدينان نموذجا



Yule, G. (2010). The study of language (4th ed.). Cambridge University Press.



مجلة مركز بابل للدراسات الإنسانية ٢٠٢٦ المجلد ١٦ / العدد ٥

